21986A1122(11)

NOLĪGUMI

vēstuļu apmaiņas veidā, kas noslēgti starp Eiropas Ekonomikas kopienu un Šveices Konfederāciju attiecībā uz lauksaimniecību un zivsaimniecību

Vēstuļu apmaiņa Nr. 1

Briselē, 1986. gada 14. jūlijā

A. god. kungs,

man ir tas gods atsaukties uz 1972. gada 21. jūlija un 1981. gada 5. februāra saraksti starp Kopienu un Šveices Konfederāciju un uz sarunām, kas notikušas starp pusēm, lai pielāgotu minēto saraksti un izveidotu tirdzniecības režīmu dažiem lauksaimniecības produktiem, ņemot vērā EEK-Šveices Brīvās tirdzniecības līgumu, kas sekoja pēc Spānijas Karalistes un Portugāles Republikas iestāšanās Kopienā.

Ar šo apstiprinu, ka sarunu rezultāti bija šādi:

I. Šveices Konfederācija un Kopiena vienojas, ka no 1986. gada 1. marta abpusējās koncesijas, kuras uzskaitītas iepriekš minētajā sarakstē, tiek attiecinātas uz paplašināto Kopienu.

Tomēr koncesijas, kas neattiecas uz tarifiem un ko Šveice piešķīrusi Kopienai, tiks grozītas šādi:

a) grieztie ziedi:

Līgumkvota 6 500 centneri, ko Šveices Konfederācija piešķīrusi Kopienai, tiks palielināta līdz 7 000 centneriem;

b) sarkanvīns mucās:

Esošās līgumkvotas sarkanvīnam mucās tiks palielinātas par 415 000 hektolitriem, no kuriem 315 000 hektolitri tiks rezervēti Spānijai un 100 000 hektolitri – Portugālei.

II. Šveices Konfederācija vienpusēji no 1986. gada 1. marta piešķirs Kopienai tarifu koncesijas, kas izklāstītas šīs vēstules pielikumā.

Tika panākta vienošanās arī par to, ka produktiem, uz ko attiecas ex 20.02.10 apakšpozīcija (tomātu mīkstums, pasta un koncentrāts konteineros, kuros ietilpst vairāk nekā 5 kilogrami), importējot no Portugāles, Šveices Konfederācija atjaunos normālo muitas nodokli, kas ir SwF 13 par 100 kilogramiem saskaņā ar šādu grafiku:

— 1986. gada 1. martā: sākotnējo muitas nodokli, kas ir SwF 3 par 100 kilogramiem,

— no 1987. gada 1. janvāra: četrus ikgadējus palielinājumus par SwF 1,00 par 100 kilogramiem un trīs ikgadējus palielinājumus par SwF 2,00 par 100 kilogramiem.

Visbeidzot tika panākta vienošanās, ka Šveices Konfederācija saglabās atvieglotu nodokļu režīmu portvīna un madeiras vīna importam.

III. No 1986. gada 1. marta Kopiena Šveicei atvēlēs Kopienas ikgadējo tarifu kvotu 1 000 tonnas ar nulles muitas nodokli ķiršiem, izņemot *Morello* ķiršus (kopīgo muitas tarifu 08.07 C apakšpozīcija).

Šo vēstuļu apmaiņu apstiprina līgumslēdzējas puses saskaņā ar parasto kārtību.

Būšu pateicīgs, ja apliecināsiet, ka piekrītat šīs vēstules saturam.

Godātais kungs, lūdzu pieņemiet manus visaugstākās cieņas apliecinājumus.

Šveices Konfederācijas valdības vārdā

Briselē, 1986. gada 14. jūlijā

A. god. kungs,

man ir tas gods apstiprināt, ka esmu saņēmis Jūsu vēstuli ar šodienas datumu un kurā teikts sekojošais:

"Man ir tas gods atsaukties uz 1972. gada 21. jūlija un 1981. gada 5. februāra saraksti starp Kopienu un Šveices Konfederāciju un uz sarunām, kas notikušas starp pusēm, lai pielāgotu minēto saraksti un izveidotu tirdzniecības režīmu dažiem lauksaimniecības produktiem, ņemot vērā EEK-Šveices Brīvās tirdzniecības līgumu, kas sekoja pēc Spānijas Karalistes un Portugāles Republikas iestāšanās Kopienā.

Ar šo apstiprinu, ka sarunu rezultāti bija šādi:

I. Šveices Konfederācija un Kopiena vienojas, ka no 1986. gada 1. marta abpusējās koncesijas, kuras uzskaitītas iepriekš minētajā sarakstē, tiek attiecinātas uz paplašināto Kopienu.

Tomēr koncesijas, kas neattiecas uz tarifiem un ko Šveice piešķīrusi Kopienai, tiks grozītas šādi:

a) grieztie ziedi:

Līgumkvota 6 500 centneri, ko Šveices Konfederācija piešķīrusi Kopienai, tiks palielināta līdz 7 000 centneriem;

b) sarkanvīns mucās:

Esošās līgumkvotas sarkanvīnam mucās tiks palielinātas par 415 000 hektolitriem, no kuriem 315 000 hektolitri tiks rezervēti Spānijai un 100 000 hektolitri – Portugālei.

II. Šveices Konfederācija vienpusēji no 1986. gada 1. marta piešķirs Kopienai tarifu koncesijas, kas izklāstītas šīs vēstules pielikumā.

Tika panākta vienošanās arī par to, ka produktiem, uz ko attiecas ex 20.02.10 apakšpozīcija (tomātu mīkstums, pasta un koncentrāts konteineros, kuros ietilpst vairāk nekā 5 kilogrami), importējot no Portugāles, Šveices Konfederācija atjaunos normālo muitas nodokli, kas ir SwF 13 par 100 kilogramiem saskaņā ar šādu grafiku:

— 1986. gada 1. martā: sākotnējo muitas nodokli, kas ir SwF 3 par 100 kilogramiem,

— no 1987. gada 1. janvāra: četrus ikgadējus palielinājumus par SwF 1,00 par 100 kilogramiem un trīs ikgadējus palielinājumus par SwF 2,00 par 100 kilogramiem.

Visbeidzot tika panākta vienošanās, ka Šveices Konfederācija saglabās atvieglotu nodokļu režīmu portvīna un madeiras vīna importam.

III. No 1986. gada 1. marta Kopiena Šveicei atvēlēs Kopienas ikgadējo tarifu kvotu 1 000 tonnas ar nulles muitas nodokli ķiršiem, izņemot *Morello* ķiršus (Kopīgo muitas tarifu 08.07 C apakšpozīcija).

Šo vēstuļu apmaiņu apstiprina līgumslēdzējas puses saskaņā ar parasto kārtību.

Būšu pateicīgs, ja apliecināsiet, ka piekrītat šīs vēstules saturam."

Man ir tas gods apstiprināt, ka Kopiena piekrīt Jūsu vēstules saturam.

Godātais kungs, lūdzu pieņemiet manus visaugstākās cieņas apliecinājumus.

Eiropas Kopienu
Padomes vārdā

PIELIKUMS

Šveices muitas tarifu pozīcija Nr.		Apraksts	Muitas nodokļi SwF/100 kg bruto	
			Normālā likme	Likme, ko piemēro Kopienā
08.02		Citrusaugļi, svaigi vai žāvēti:		
	20	— citroni	2	bez nodokļa
08.05		Svaigi vai žāvēti, izlobīti vai neizlobīti rieksti, izņemot tos, uz kuriem attiecas pozīcija Nr. 08.01:		
	10	— mandeles	1,5	bez nodokļa
16.04	ex 24	Sardīnes	20	bez nodokļa
20.02		Dārzeņi, kas sagatavoti vai konservēti bez etiķa vai etiķskābes:		
		— pārējie, traukos ar tilpumu:		
		— vairāk nekā 5 kg		
	ex 22	— olīvas	42	bez nodokļa
		— 5 kg vai mazāk		
	ex 33	— olīvas	55	bez nodokļa

Vēstuļu apmaiņa Nr. 2

Briselē, 1986. gada 14. jūlijā

A. god. kungs,

atsaucoties uz papildu protokoliem pie nolīgumiem starp Šveices Konfederāciju un Eiropas Kopienu, kas tika noslēgti pēc Spānijas Karalistes un Portugāles Republikas iestāšanās Kopienās, un uz pārējiem nolīgumiem, ko parakstīja šodien, apstiprinu, ka Šveices Konfederācija pieņem, ka pēc Spānijas Karalistes un Portugāles Republikas iestāšanās, augļu un dārzeņu eksports no Kopienas uz Šveici neapdraudēs vietējās produkcijas tirdzniecību par godīgām cenām.

Šveices Konfederācija ir ņēmusi vērā abu pušu kopīgo vēlmi saglabāt pēc iespējas ciešāku saikni, lai veicinātu tirdzniecības vienmērīgu attīstību augļu un dārzeņu tirgdarbības gados, un, ja rastos jebkādi tirdzniecības sarežģījumi, sākt sarunas un vajadzības gadījumā paredzēt nepieciešamos pasākumus.

Būšu pateicīgs, ja apstiprināsiet, ka piekrītat tādai sadarbības formai.

Godātais kungs, lūdzu pieņemiet manus visaugstākās cieņas apliecinājumus.

Šveices Konfederācijas
valdības vārdā

Briselē, 1986. gada 14. jūlijā

A. god. kungs,

man ir tas gods apstiprināt, ka esmu saņēmis Jūsu vēstuli ar šodienas datumu un kurā teikts:

> "Atsaucoties uz papildu protokoliem pie nolīgumiem starp Šveices Konfederāciju un Eiropas Kopienu, kas tika noslēgti pēc Spānijas Karalistes un Portugāles Republikas iestāšanās Kopienās, un uz pārējiem nolīgumiem, ko parakstīja šodien, apstiprinu, ka Šveices Konfederācija pieņem, ka pēc Spānijas Karalistes un Portugāles Republikas iestāšanās, augļu un dārzeņu eksports no Kopienas uz Šveici neapdraudēs vietējās produkcijas tirdzniecību par godīgām cenām.
>
> Šveices Konfederācija ir ņēmusi vērā abu pušu kopīgo vēlmi saglabāt pēc iespējas ciešāku saikni, lai veicinātu tirdzniecības vienmērīgu attīstību augļu un dārzeņu tirgdarbības gados, un, ja rastos jebkādi tirdzniecības sarežģījumi, sākt sarunas un vajadzības gadījumā paredzēt nepieciešamos pasākumus.
>
> Būšu pateicīgs, ja apstiprināsiet, ka piekrītat tādai sadarbības formai."

Man ir tas gods apstiprināt, ka Kopiena piekrīt Jūsu vēstules saturam.

Godātais kungs, lūdzu pieņemiet manus visaugstākās cieņas apliecinājumus.

Eiropas Kopienu
Padomes vārdā

Vēstuļu apmaiņa Nr. 3

Briselē, 1986. gada 14. jūlijā

A. god. kungs,

man ir tas gods atsaukties uz tarifu koncesijām, ko Kopiena un Šveices Konfederācija viena otrai ir piešķīrusi attiecībā uz sieru, kā arī uz sarunām, kas notika ar nolūku pielāgot minētās koncesijas, ņemot vērā Spānijas Karalistes un Portugāles Republikas iestāšanos Kopienā.

Ar šo apstiprinu, ka sarunu rezultāti bija šādi:

I. Kopiena un Šveices Konfederācija vienojas, ka pārejas posmā, kas noteikts ar Iestāšanās aktu, ievedmuita ikgadējiem siera daudzumiem, kas uzskaitīti zemāk un paredzēti Spānijas un Portugāles tirgum, tiek saglabāta šādā līmenī:

a) importējot Spānijā:

Sieram, kura izcelsme ir Šveicē un kas tiek ievests no Šveices, un kam pievienots apstiprināts sertifikāts:

Apraksts	Ievedmuita (ECU/100 kg tīrsvara) vai % *ad valorum*	Daudzums (tonnās)			
		1986	1987	1988	1989
— *Emmentaler, Gruyère, Sbrinz, Appenzell, Vacherin fribourgeois* un *Tete de moine* sieri, nerīvēti vai nesaberzti pulverī, ar minimālo tauku saturu 45 % pēc svara sausnā, kas nogatavināti vismaz divus mēnešus, attiecībā uz *Vacherin fribourgeois* sieru, un vismaz trīs mēnešus, attiecībā uz pārējiem sieriem, kas uzskaitīti opīgo muitas tarifu 04.04 A apakšpozīcijā:		1 844	2 121	2 439	2 805
— veseli tradicionālas plakanas cilindrveida formas sieri, kam franko uz robežas vērtība vēl jānosaka,	18,13				
— gabali, iesaiņoti vakuumā vai inertā gāzē, ar mizu vismaz vienā pusē, ar tīro svaru ne mazāk kā 1 kg, bet mazāk nekā 5 kg, kam franko uz robežas vērtība vēl jānosaka	18,13				
— *Emmentaler, Gruyère, Sbrinz, Appenzell, Vacherin fribourgeois* un *Tete de moine* sieri, nerīvēti vai nesaberzti pulverī, ar minimālo tauku saturu 45 % pēc svara sausnā, kas nogatavināti vismaz divus mēnešus, attiecībā uz *Vacherin fribourgeois* sieru, un vismaz trīs mēnešus, attiecībā uz pārējiem sieriem, kas uzskaitīti kopīgo muitas tarifu 04.04 A apakšpozīcijā:					
— veseli tradicionālas plakanas cilindrveida formas sieri ar mizu, kam franko uz robežas vērtība vēl jānosaka,	9,07				
— gabali, iesaiņoti vakuumā vai inertā gāzē, ar mizu vismaz vienā pusē, ar tīrsvaru ne mazāk kā 1 kg un kam franko uz robežas vērtība vēl jānosaka,	9,07				
— gabali, iesaiņoti vakuumā vai inertā gāzē, ne mazāk kā 450 g, un kam franko uz robežas cena vēl jānosaka,	9,07				
— *Glarus* augu siers (pazīstams kā "*Schabziger*"), izgatavots no vājpiena un samaisīts ar smalki saberztiem augiem, uz kuru attiecas kopīgo muitas tarifu 04.04 B apakšpozīcija,	6 %				
— *Tilsit*, kam tauku saturs pēc svara sausnā nepārsniedz 48 % un uz kuru attiecas kopīgo muitas tarifu 04.04 E I b) 2 apakšpozīcija,	nodoklis				
— *Tilsit*, kam tauku saturs pēc svara sausnā pārsniedz 48 % un uz kuru attiecas kopīgo muitas tarifu 04.04 E I b) 2 apakšpozīcija,	nodoklis				

Apraksts	Ievedmuita (ECU/100 kg tīrsvara) vai % *ad valorum*	Daudzums (tonnās)			
		1986	1987	1988	1989
— kausētais siers, nerīvēts vai nesaberzts pulverī, kura maisīšanā izmantots tikai *Emmentaler, Gruyère* un *Appenzell* siers un kā piedevu var saturēt *Glarus* augu sieru (kas pazīstams kā "*Schabziger*"), un kas iesaiņots pārdošanai mazumtirdzniecībā, kuram franko uz robežas vērtība vēl jānosaka, un kam tauku saturs pēc svara sausnā nepārsniedz 56 %, un uz kuru attiecas kopīgo muitas tarifu 04.04 D apakšpozīcija	36,27	96	110p	127	146

Pārejas posmā ievedmuitu, kas uzskaitītas iepriekš, piemērošana neliedz iekasēt kompensācijas summu, kas noteiktas saskaņā ar iestāšanās akta noteikumiem.

Iepriekš norādītie muitas nodokļi ir piemērojami ar noteikumu, ka Šveices Konfederācija apņemas vajadzības gadījumā ievērot franko uz Spānijas robežas cenas. Pārejas posma sākumā šo vērtību nosaka, pamatojoties uz cenu līmeņiem, kas attiecīgajiem sieriem reģistrēti Spānijas tirgū, atskaitot kopējās importa izmaksas.

Pārejas posmā franko uz Spānijas robežas cenas, kas Šveices Konfederācijai jāievēro, pielāgo, ņemot vērā siera cenu Spānijas tirgū atbilstību siera cenām Kopienas tirgū, līdz minētās vērtības ir vienādas ar tām, ko piemēro importam Kopienā, kāda tā tika izveidota 1985. gada 31. decembrī.

No 1990. gada 1. janvāra un līdz pārejas posma beigām iepriekš norādītos daudzumus ik gadus pielāgo saskaņā ar noteikumiem, ko piemēro importam Spānijā no Kopienas, kāda tā tika izveidota 1985. gada 31. decembrī;

b) importējot Portugālē:

Apraksts	Ievedmuita (ECU/100 kg tīrsvara) vai % *ad valorum*	Daudzums (tonnās)			
		1986	1987	1988	1989
— *Emmentaler, Gruyère, Sbrinz, Appenzell, Vacherin fribourgeois* un *Tete de moine* sieri, nerīvēti vai nesaberzti pulverī, ar minimālo tauku saturu 45 % pēc svara sausnā, kas nogatavināti vismaz divus mēnešus, attiecībā uz *Vacherin fribourgeois* sieru, un vismaz trīs mēnešus, attiecībā uz pārējiem sieriem, kas uzskaitīti kopīgo muitas tarifu 04.04 A apakšpozīcijā:					
— veseli tradicionālas plakanas cilindrveida formas sieri, kam franko uz robežas vērtība vēl jānosaka,	9,07	50	58	66	76
— gabali, iesaiņoti vakuumā vai inertā gāzē, ar mizu vismaz vienā pusē, ar tīrsvaru ne mazāk kā 1 kg, bet mazāk nekā 5 kg, kam franko uz robežas vērtība vēl jānosaka,	9,07				
— gabali, iesaiņoti vakuumā vai inertā gāzē, ne mazāki kā 450 g un kam franko uz robežas cena vēl jānosaka	9,07				

Apraksts	Ievedmuita (ECU/100 kg tīrsvara) vai % *ad valorum*	Daudzums (tonnās)			
		1986	1987	1988	1989
— kausētais siers, nerīvēts vai nesaberzts pulverī, kura maisīšanā izmantots tikai *Emmentaler, Gruyère* un *Appenzell* siers un kā piedevu var saturēt *Glarus* augu sieru (kas pazīstams kā "*Schabziger*"), un kas iesaiņots pārdošanai mazumtirdzniecībā, kuram franko uz robežas vērtība vēl jānosaka, un kam tauku saturs pēc svara sausnā nepārsniedz 56 %, un uz kuru attiecas Kopīgo muitas tarifu 04.04 D apakšpozīcija	36,27	85	98	113	130

Pārejas posmā ievedmuitas, kas uzskaitīta iepriekš, piemērošana neliedz iekasēt kompensācijas summu, kas noteiktas saskaņā ar Iestāšanās akta noteikumiem.

Iepriekš norādītie muitas nodokļi ir piemērojami ar noteikumu, ka Šveices Konfederācija apņemas ievērot franko uz Spānijas robežas cenas. Pārejas posma sākumā šo vērtību nosaka, pamatojoties uz cenu līmeņiem, kas reģistrēti Spānijas tirgū attiecīgajiem sieriem un no kuriem atskaitītas kopējās importa izmaksas.

Pārejas posmā franko uz Spānijas robežas vērtības, kas Šveices Konfederācijai jāievēro, pielāgo, lai ņemtu vērā siera cenu Spānijas tirgū atbilstību siera cenām Kopienas tirgū, līdz minētās vērtības ir vienādas ar tām, ko piemēro importam Kopienā, kāda tā tika izveidota 1985. gada 31. decembrī.

No 1990. gada 1. janvāra un līdz pārejas posma beigām iepriekš norādītos daudzumus ik gadus pielāgo saskaņā ar noteikumiem, ko piemēro importam Spānijā no Kopienas, kāda tā tika izveidota 1985. gada 31. decembrī.

II. Kopiena piekrīt tam, ka kopīgo muitas tarifu 04.04 A apakšpozīcijā tiek iekļauts siers *Vacherin Mont d'Or*.

Šo vēstuļu apmaiņu apstiprina līgumslēdzējas puses saskaņā ar parasto kārtību.

Būšu pateicīgs, ja apstiprināsiet, ka Jūsu valdība piekrīt šīs vēstules saturam.

Godātais kungs, lūdzu pieņemiet manus visaugstākās cieņas apliecinājumus.

Eiropas Kopienu
Padomes vārdā

Briselē, 1986. gada 14. jūlijā

A. god. kungs,

man ir tas gods apstiprināt, ka esmu saņēmis Jūsu vēstuli ar šodienas datumu un kurā teikts sekojošais:

"Man ir tas gods atsaukties uz tarifu koncesijām, ko Kopiena un Šveices Konfederācija viena otrai ir piešķīrusi attiecībā uz sieru, kā arī uz sarunām, kas notika ar nolūku pielāgot minētās koncesijas, ņemot vērā Spānijas Karalistes un Portugāles Republikas iestāšanos Kopienā.

Ar šo apstiprinu, ka sarunu rezultāti bija šādi:

I. Kopiena un Šveices Konfederācija vienojas, ka pārejas posmā, kas noteikts ar Iestāšanās aktu, ievedmuita ikgadējiem siera daudzumiem, kas uzskaitīti zemāk un paredzēti Spānijas un Portugāles tirgum, tiek saglabāta šādā līmenī:

a) importējot Spānijā:

Sieram, kura izcelsme ir Šveicē un kas tiek ievests no Šveices, un kam pievienots apstiprināts sertifikāts:

Apraksts	Ievedmuita (ECU/100 kg tīrsvara) vai % *ad valorum*	Daudzums (tonnās)			
		1986	1987	1988	1989
— *Emmentaler, Gruyère, Sbrinz, Appenzell, Vacherin fribourgeois* un*Tete de moine* sieri, nerīvēti vai nesaberzti pulverī, ar minimālo tauku saturu 45 % pēc svara sausnā, kas nogatavināti vismaz divus mēnešus, attiecībā uz *Vacherin fribourgeois* sieru, un vismaz trīs mēnešus, attiecībā uz pārējiem sieriem, kas uzskaitīti Kopīgo muitas tarifu 04.04 A apakšpozīcijā:		1 844	2 121	2 439	2 805
— veseli tradicionālas plakanas cilindrveida formas sieri, kam franko uz robežas vērtība vēl jānosaka,	18,13				
— gabali, iesaiņoti vakuumā vai inertā gāzē, ar mizu vismaz vienā pusē, ar tīro svaru ne mazāk kā 1 kg, bet mazāk nekā 5 kg, kam franko uz robežas vērtība vēl jānosaka	18,13				
— *Emmentaler, Gruyère, Sbrinz, Appenzell, Vacherin fribourgeois* un*Tete de moine* sieri, nerīvēti vai nesaberzti pulverī, ar minimālo tauku saturu 45 % pēc svara sausnā, kas nogatavināti vismaz divus mēnešus, attiecībā uz *Vacherin fribourgeois* sieru, un vismaz trīs mēnešus, attiecībā uz pārējiem sieriem, kas uzskaitīti Kopīgo muitas tarifu 04.04 A apakšpozīcijā:					
— veseli tradicionālas plakanas cilindrveida formas sieri ar mizu, kam franko uz robežas vērtība vēl jānosaka,	9,07				
— gabali, iesaiņoti vakuumā vai inertā gāzē, ar mizu vismaz vienā pusē, ar tīrsvaru ne mazāk kā 1 kg un kam franko uz robežas vērtība vēl jānosaka,	9,07				
— gabali, iesaiņoti vakuumā vai inertā gāzē, ne mazāk kā 450 g, un kam franko uz robežas cena vēl jānosaka,	9,07				
— *Glarus* augu siers (pazīstams kā "*Schabziger*"), izgatavots no vājpiena un samaisīts ar smalki saberztiem augiem, uz kuru attiecas Kopīgo muitas tarifu 04.04 B apakšpozīcija,	6 %				
— *Tilsit*, kam tauku saturs pēc svara sausnā nepārsniedz 48 % un uz kuru attiecas Kopīgo muitas tarifu 04.04 E I b) 2 apakšpozīcija,	nodoklis				
— *Tilsit*, kam tauku saturs pēc svara sausnā pārsniedz 48 % un uz kuru attiecas Kopīgo muitas tarifu 04.04 E I b) 2 apakšpozīcija,	nodoklis				

Apraksts	Ievedmuita (ECU/100 kg tīrsvara) vai % *ad valorum*	Daudzums (tonnās)			
		1986	1987	1988	1989
— kausētais siers, nerīvēts vai nesaberzts pulverī, kura maisīšanā izmantots tikai *Emmentaler, Gruyère* un *Appenzell* siers un kā piedevu var saturēt *Glarus* augu sieru (kas pazīstams kā "*Schabziger*"), un kas iesaiņots pārdošanai mazumtirdzniecībā, kuram franko uz robežas vērtība vēl jānosaka, un kam tauku saturs pēc svara sausnā nepārsniedz 56 %, un uz kuru attiecas Kopīgo muitas tarifu 04.04 D apakšpozīcija	36,27	96	110p	127	146

Pārejas posmā ievedmuitu, kas uzskaitītas iepriekš, piemērošana neliedz iekasēt kompensācijas summu, kas noteiktas saskaņā ar iestāšanās akta noteikumiem.

Iepriekš norādītie muitas nodokļi ir piemērojami ar noteikumu, ka Šveices Konfederācija apņemas vajadzības gadījumā ievērot franko uz Spānijas robežas cenas. Pārejas posma sākumā šo vērtību nosaka, pamatojoties uz cenu līmeņiem, kas attiecīgajiem sieriem reģistrēti Spānijas tirgū, atskaitot kopējās importa izmaksas.

Pārejas posmā franko uz Spānijas robežas cenas, kas Šveices Konfederācijai jāievēro, pielāgo, ņemot vērā siera cenu Spānijas tirgū atbilstību siera cenām Kopienas tirgū, līdz minētās vērtības ir vienādas ar tām, ko piemēro importam Kopienā, kāda tā tika izveidota 1985. gada 31. decembrī.

No 1990. gada 1. janvāra un līdz pārejas posma beigām iepriekš norādītos daudzumus ik gadus pielāgo saskaņā ar noteikumiem, ko piemēro importam Spānijā no Kopienas, kāda tā tika izveidota 1985. gada 31. decembrī;

b) importējot Portugālē:

Apraksts	Ievedmuita (ECU/100 kg tīrsvara) vai % *ad valorum*	Daudzums (tonnās)			
		1986	1987	1988	1989
— *Emmentaler, Gruyère, Sbrinz, Appenzell, Vacherin fribourgeois* un *Tete de moine* sieri, nerīvēti vai nesaberzti pulverī, ar minimālo tauku saturu 45 % pēc svara sausnā, kas nogatavināti vismaz divus mēnešus, attiecībā uz *Vacherin fribourgeois* sieru, un vismaz trīs mēnešus, attiecībā uz pārējiem sieriem, kas uzskaitīti kopīgo muitas tarifu 04.04 A apakšpozīcijā:					
— veseli tradicionālas plakanas cilindrveida formas sieri, kam franko uz robežas vērtība vēl jānosaka,	9,07	50	58	66	76
— gabali, iesaiņoti vakuumā vai inertā gāzē, ar mizu vismaz vienā pusē, ar tīrsvaru ne mazāk kā 1 kg, bet mazāk nekā 5 kg, kam franko uz robežas vērtība vēl jānosaka,	9,07				
— gabali, iesaiņoti vakuumā vai inertā gāzē, ne mazāki kā 450 g un kam franko uz robežas cena vēl jānosaka	9,07				

Apraksts	Ievedmuita (ECU/100 kg tīrsvara) vai % *ad valorum*	Daudzums (tonnās)			
		1986	1987	1988	1989
— kausētais siers, nerīvēts vai nesaberzts pulverī, kura maisīšanā izmantots tikai *Emmentaler, Gruyère* un *Appenzell* siers un kā piedevu var saturēt *Glarus* augu sieru (kas pazīstams kā "*Schabziger*"), un kas iesaiņots pārdošanai mazumtirdzniecībā, kuram franko uz robežas vērtība vēl jānosaka, un kam tauku saturs pēc svara sausnā nepārsniedz 56 %, un uz kuru attiecas kopīgo muitas tarifu 04.04 D apakšpozīcija	36,27	85	98	113	130

Pārejas posmā ievedmuitas, kas uzskaitīta iepriekš, piemērošana neliedz iekasēt kompensācijas summu, kas noteiktas saskaņā ar Iestāšanās akta noteikumiem.

Iepriekš norādītie muitas nodokļi ir piemērojami ar noteikumu, ka Šveices Konfederācija apņemas ievērot franko uz Spānijas robežas cenas. Pārejas posma sākumā šo vērtību nosaka, pamatojoties uz cenu līmeņiem, kas reģistrēti Spānijas tirgū attiecīgajiem sieriem un no kuriem atskaitītas kopējās importa izmaksas.

Pārejas posmā franko uz Spānijas robežas vērtības, kas Šveices Konfederācijai jāievēro, pielāgo, lai ņemtu vērā siera cenu Spānijas tirgū atbilstību siera cenām Kopienas tirgū, līdz minētās vērtības ir vienādas ar tām, ko piemēro importam Kopienā, kāda tā tika izveidota 1985. gada 31. decembrī.

No 1990. gada 1. janvāra un līdz pārejas posma beigām iepriekš norādītos daudzumus ik gadus pielāgo saskaņā ar noteikumiem, ko piemēro importam Spānijā no Kopienas, kāda tā tika izveidota 1985. gada 31. decembrī.

II. Kopiena piekrīt tam, ka Kopīgo muitas tarifu 04.04 A apakšpozīcijā tiek iekļauts siers *Vacherin Mont d'Or*.

Šo vēstuļu apmaiņu apstiprina līgumslēdzējas puses saskaņā ar parasto kārtību.

Būšu pateicīgs, ja apstiprināsiet, ka Jūsu valdība piekrīt šīs vēstules saturam."

Man ir tas gods apstiprināt, ka mana valdība piekrīt Jūsu vēstules saturam.

Lūdzu, godātais kungs, pieņemiet manus visaugstākās cieņas apliecinājumus.

Šveices Konfederācijas valdības vārdā

Vēstuļu apmaiņa Nr. 4

Briselē, 1986. gada 14. jūlijā

A. god. kungs,

man ir tas gods atsaukties uz tarifu koncesijām, ko Kopiena un Šveices Konfederācija viena otrai ir piešķīrusi attiecībā uz sieru, kā arī uz sarunām, kas notika šodien, lai pielāgotu minētās koncesijas, ņemot vērā Spānijas Karalistes un Portugāles Republikas iestāšanos Kopienā.

Es apliecinu, ka Kopiena apņemas sākt sarunas ar Šveices Konfederāciju, ja, piemērojot šo nolīgumu, radīsies sarežģījumi.

Godātais kungs, lūdzu pieņemiet manus visaugstākās cieņas apliecinājumus.

Eiropas Kopienu Padomes vārdā

Briselē, 1986. gada 14. jūlijā

A. god. kungs,

man ir tas gods apstiprināt, ka esmu saņēmis Jūsu vēstuli ar šodienas datumu un kurā teikts:

> "Man ir tas gods atsaukties uz tarifu koncesijām, ko Kopiena un Šveices Konfederācija viena otrai ir piešķīrusi attiecībā uz sieru, kā arī uz sarunām, kas notika šodien, lai pielāgotu minētās koncesijas, ņemot vērā Spānijas Karalistes un Portugāles Republikas iestāšanos Kopienā.
>
> Es apliecinu, ka Kopiena apņemas sākt sarunas ar Šveices Konfederāciju, ja, piemērojot šo nolīgumu, radīsies sarežģījumi."

Man ir tas gods apstiprināt, ka mana valdība piekrīt Jūsu vēstules saturam.

Godātais kungs, lūdzu pieņemiet manus visaugstākās cieņas apliecinājumus.

Šveices Konfederācijas valdības vārdā

Vēstuļu apmaiņa Nr. 5

Briselē, 1986. gada 14. jūlijā

A. god. kungs,

man ir tas gods informēt Jūs, ka pielāgojot nolīgumu starp Šveices Konfederāciju un Kopienu, kas tika pieņemts pēc Spānijas Karalistes un Portugāles Republikas iestāšanās, Kopiena arī turpmāk, kā paredzēts 1972. gada sarakstē, atliks muitas nodokļa piemērošanu šādu produktu importam, kuru izcelsme ir Šveicē:

Kopīgo muitas tarifu (KMT) pozīcijas Nr.	*Produkta apraksts*
03.01	Svaigas zivis (dzīvas vai nedzīvas), atdzesētas vai saldētas:
	A. Saldūdens zivis:
	I. Foreles un pārējās lašveidīgās zivis:
	(c) sīgas
	(d) pārējās
	IV. Pārējās

Šī atlikšana iepriekš minētā nolīguma 15. panta garā būs privilēģiju veidā.

Ciktāl tas attiecas uz Spāniju un Portugāli, tarifus par attiecīgajiem produktiem, kuru izcelsme ir Šveicē, 1986. gada 1. janvārī samazina, tiecoties uz nulli, par 12,5 % no pamatlikmes, ko piemēro katrā no abām attiecīgajām valstīm, un vēl par 12,5 % katra gada 1. janvārī septiņus turpmākos gadus.

Godātais kungs, lūdzu pieņemiet manus visaugstākās cieņas apliecinājumus.

Eiropas Kopienu
Padomes vārdā

Briselē, 1986. gada 14. jūlijā

A. god. kungs,

man ir tas gods apstiprināt, ka esmu saņēmis Jūsu vēstuli ar šodienas datumu un kurā teikts sekojošais:

"Man ir tas gods informēt Jūs, ka pielāgojot nolīgumu starp Šveices Konfederāciju un Kopienu, kas tika pieņemts pēc Spānijas Karalistes un Portugāles Republikas iestāšanās, Kopiena arī turpmāk, kā paredzēts 1972. gada sarakstē, atliks muitas nodokļa piemērošanu šādu produktu importam, kuru izcelsme ir Šveicē:

Kopīgo muitas tarifu (KMT) pozīcijas Nr.	*Produkta apraksts*
03.01	Svaigas zivis (dzīvas vai nedzīvas), atdzesētas vai saldētas:
	A. Saldūdens zivis:
	I. Foreles un pārējās lašveidīgās zivis:
	(c) sīgas
	(d) pārējās
	IV. Pārējās

Šī atlikšana iepriekš minētā nolīguma 15. panta garā būs privilēģiju veidā.

Ciktāl tas attiecas uz Spāniju un Portugāli, tarifus par attiecīgajiem produktiem, kuru izcelsme ir Šveicē, 1986. gada 1. janvārī samazina, tiecoties uz nulli, par 12,5 % no pamatlikmes, ko piemēro katrā no abām attiecīgajām valstīm, un vēl par 12,5 % katra gada 1. janvārī septiņus turpmākos gadus."

Man ir tas gods informēt Jūs, ka mana valdība ir ņēmusi vērā Jūsu vēstules saturu.

Godātais kungs, lūdzu pieņemiet manus visaugstākās cieņas apliecinājumus.

Šveices Konfederācijas valdības vārdā

Klauzula, kas attiecas uz Kanāriju salām, Seūtu un Meliļu

Attiecībā uz Kanāriju salām, Seūtu un Meliļu abas puses ir vienojušās par šo:

a) Šveices Konfederācija importam no iepriekš minētajām teritorijām piemēros tarifu koncesijas, kas izriet no 1972. gada 21. jūlija un 1981. gada 5. februāra vēstuļu apmaiņas, kā arī tās koncesijas, kas izriet no šīs vēstuļu apmaiņas. Ciktāl attiecas uz kvantitatīvajām koncesijām, kvotu daļas Kanāriju salām, Seūtai un Meliļai var noteikt Šveices Konfederācija, konsultējoties ar Kopienu un ņemot vērā importu no minētajām teritorijām;

b) ja lauksaimniecības produktu importa režīmā Kanāriju salās, Seūtā vai Meliļā notiek izmaiņas, kas var ietekmēt eksportu no Šveices, tad Kopiena un Šveices Konfederācija apspriedīsies, lai paredzētu atbilstošus pasākumus situācijas noregulēšanai;

c) Apvienotā komiteja pieņem jebkurus pielāgojumus izcelsmes noteikumos, kas var būt vajadzīgi, lai ieviestu iepriekš minēto a) un b) punktu.